



Europos Sąjungos  
Taryba

Briuselis, 2026 m. kovo 16 d.  
(OR. fr)

7312/26

JUR 205  
COUR 1  
INST 95  
COUR

### PRANEŠIMAS

---

nuo:	Tarybos generalinio sekretoriato
kam:	Delegacijoms
Dalykas:	Teisingumo Teismo procedūros reglamento pakeitimų projektas

---

Delegacijoms pridedamas Europos Sąjungos Teisingumo Teismo pirmininko Koeno Lenaertso 2026 m. kovo 12 d. laiškas Europos Sąjungos Tarybos pirmininkei Marilenai Raounai, kuriuo perduodamas Teisingumo Teismo procedūros reglamento pakeitimų projektas.



**EUROPOS SAJUNGOS  
TEISINGUMO TEISMAS**

Pirmininkas

2026 m. kovo 12 d., Liuksemburgas

*Marilena Raouna  
Europos reikalų viceministrei  
Europos Sąjungos  
Tarybos Pirmininkei  
Rue de la Loi, 175  
B-1048 Bruxelles*

*Gerbiamoji Pirmininke,*

*remdamasis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 253 straipsnio šešta pastraipa ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 106a straipsniu perduodu Teisingumo Teismo procedūros reglamento pakeitimų projektą, kad jį patvirtintų Taryba.*

*Pirma, šiuo projektu siekiama patikslinti Procedūros reglamento 38 straipsnio 4 dalyje numatytos leidžiančios nukrypti nuostatos apimtį, kad būtų išsklaidytos bet kokios abejonės dėl valstybių narių galimybės vartoti savo oficialiąją kalbą procesuose Teisingumo Teisme, taip pat sumažinti arba panaikinti kitose šio reglamento nuostatose numatytus tam tikrus perteklinius formalumus, kurie daro poveikį procesų Teisingumo Teisme trukmei.*

*Antra, projektu siekiama atsižvelgti į patirtį, įgytą kas trejus metus atnaujinant Teisingumo Teismo sudėtį, kai tuo pat metu keli teisėjai nustoja eiti pareigas ir iki jų kadencijos pabaigos būtina laiku užbaigti daug bylų, taip pat užtikrinti sklandesnę bylų tvarkymą, visų pirma numatant, kad bylą nagrinėjančio teismo pirmininkas savo parašu gali patvirtinti, kad atitinkamas teisėjas iš tikrųjų dalyvavo pasitarimuose, jeigu sprendimas ar nutartis skelbiami tam teisėjui jau nustojus eiti pareigas Teisingumo Teisme.*

*Šio projekto tekstas pridedamas visomis oficialiosiomis kalbomis ir jame pateikti projekto motyvai, su kuriais kviečiu susipažinti.*

*Pagarbiai*

*Koen Lenaerts*

# TEISINGUMO TEISMO PROCEDŪROS REGLAMENTO PAKEITIMŲ PROJEKTAS

## Motyvai

*Šiuo Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 253 straipsnio šešta pastraipa grindžiamu Teisingumo Teismo procedūros reglamento pakeitimų projektu siekiama trijų tikslų.*

*Juo visų pirma siekiama patikslinti Procedūros reglamento 38 straipsnio 4 dalyje numatytos leidžiančios nukrypti nuostatos, susijusios su valstybėms narėms suteikta galimybe tam tikruose procesuose vartoti savo oficialiąją kalbą, apimtį. Siūloma iš dalies pakeisti šį straipsnį ir numatyti, kad tokia galimybė taikoma ne tik trimis jame šiuo metu nurodytais atvejais, bet ir visų bylų, kuriose dalyvauja valstybės narės, taip pat visų jų pateikiamų prašymų, skundų ir apeliacinių skundų, neatsižvelgiant į teisinį pagrindą, atvejais. Šis pakeitimas „mutatis mutandis“ apimtų ir 38 straipsnio 5 dalį, susijusią su galimybe valstybėms, kurios nėra valstybės narės, tačiau yra EEE susitarimo šalys, taip pat ELPA priežiūros institucijai vartoti vieną iš Procedūros reglamento 36 straipsnyje nurodytų oficialiųjų kalbų tais atvejais, kai jos dalyvauja procesuose Teisingumo Teisme.*

*Be to, šiuo projektu siekiama sumažinti, supaprastinti arba panaikinti tam tikrus Procedūros reglamente numatytus formalumus dėl jų perteklinio pobūdžio ar laiko sąnaudų ir šių formalumų daromo poveikio proceso trukmei. Visų pirma turima omenyje pareiga parengti teismo posėdžių, kuriuose skaitomos generalinių advokatų išvados ar skelbiami sprendimai, protokolą, nors tokie posėdžiai dabar transliuojami tiesiogiai ir jų įrašai išlieka prieinami Teismo interneto svetainėje, taip pat būtinybė priimti nutartį tais atvejais, kai nusprendžiama pradėti žodinę proceso dalį arba užtikrinti konfidencialumą apeliaciniame procese, jei tų pačių duomenų konfidencialumas vienos ar kelių šalių atžvilgiu jau buvo užtikrintas pirmojoje instancijoje.*

*Taigi dėl šių priedasčių siūloma iš dalies pakeisti Procedūros reglamento 83, 84 ir 190 straipsnius taip, kad pareiga parengti protokolą būtų taikoma tik dėl teismo posėdžių, kuriuose išklausomos bylų šalys, o nutartį priimti būtų būtina tik tais atvejais, kai tai visiškai pateisinama, pavyzdžiui, kai nusprendžiama atnaujinti žodinę proceso dalį arba kai šalis prašo Teismo užtikrinti naujų duomenų konfidencialumą arba konfidencialumą kitų bylų šalių atžvilgiu.*

*Galiausiai šiuo projektu siekiama atsižvelgti į patirtį, įgytą visų pirma kas trejus metus atnaujinant Teisingumo Teismo sudėtį. Kadangi Procedūros reglamente įtvirtinta nuostata, kad sprendimo originalą pasirašo visi pasitarimuose dalyvavę teisėjai, tais atvejais, kai tuo pat metu baigiasi kelių narių kadencija, Teisingumo Teismas privalo užbaigti pasitarimus daugelyje bylų gerokai anksčiau, nei faktiškai atnaujinama jo sudėtis, kad būtų galima*

*išversti, pasirašyti ir paskelbti sprendimus atitinkamose bylose, kol kadenciją baigiantys teisėjai faktiškai nenustoję eiti pareigų. Todėl Procedūros reglamento 88 straipsnio 2 dalyje įtvirtintas reikalavimas lemia tai, kad kelis mėnesius pirmenybė teikiama pasitarimams bylose, kurias nagrinėjant dalyvauja kadenciją baigiantys teisėjai, – užuot rengiant pasitarimus kitose bylose, kuriose jau pasirengta priimti sprendimą, – ir likus savaitėms iki sudėties atnaujinimo didesnis darbo krūvis tenka toliau pareigas einantiems teisėjams, kitaip kadenciją baigiantiems teisėjams faktiškai nebeliktų laiko pasirašyti jų nagrinėtose bylose priimtų sprendimų originalų.*

*Taigi dėl šios priežasties, siekiant užtikrinti gerą teisingumo vykdymą, siūloma iš dalies pakeisti minėtą nuostatą – pagal analogiją ir 200 straipsnį dėl nuomonių – taip, kad kadenciją baigiantys teisėjai galėtų dalyvauti pasitarimuose iki kadencijos pabaigos, ir numatyti, jog tokiu atveju būtų nagrinėjančio teismo pirmininkas patvirtina, kad šie teisėjai iš tikrųjų dalyvavo to teismo pasitarimuose.*

*Pagal tą pačią logiką, siekiant užtikrinti tolygesnį darbo krūvio paskirstymą visiems teisėjams ir sklandesnį apeliacinių skundų, patenkančių į Statuto 58a straipsnio taikymo sritį, tvarkymą, siūloma iš dalies pakeisti Procedūros reglamento 170b straipsnio 2 dalį taip, kad būtų pakeista data, į kurią atsižvelgiama nustatant prašymus priimti apeliacinį skundą nagrinėjančios kolegijos sudėtį. Be pirmininko pavaduotojo ir teisėjo pranešėjo, trečiasis šios kolegijos narys būtų trijų teisėjų kolegijos, kuriai teisėjas pranešėjas priklausytų nuo tada, kai juo paskiriamas, o ne nuo ankstesnės dienos, kai pateikiamas prašymas priimti apeliacinį skundą, pirmininkas.*

*Išsamesni paaiškinimai, kodėl siūlomas šis ir kiti pakeitimai, pateikiami toliau. Kad būtų lengviau skaityti, konkretūs dabartinių nuostatų formuluočių pakeitimai pažymėti pilkame fone.*

\*\*\*\*\*

## TEISINGUMO TEISMO PROCEDŪROS REGLAMENTO PAKEITIMAI

TEISINGUMO TEISMAS,

atsižvelgdamas į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 253 straipsnio šeštą pastraipą,

atsižvelgdamas į Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 106a straipsnio 1 dalį,

atsižvelgdamas į Protokolą dėl Europos Sąjungos Teisingumo Teismo statuto, ypač į jo 63 straipsnį,

kadangi, atsižvelgiant į kylančius klausimus dėl atvejų, kuriais valstybės narės turi teisę vartoti savo oficialiąją kalbą per procesus Teisingumo Teisme, reikėtų patikslinti Procedūros reglamento 38 straipsnio 4 dalyje numatytos leidžiančios nukrypti nuostatos apimtį ir konkrečiai nurodyti, kad valstybėms narėms numatyta galimybė vartoti savo oficialiąją kalbą taikoma visų bylų, kuriose jos dalyvauja, taip pat visų Teisingumo Teisme pateikiamų prašymų, ieškinių ir skundų, įskaitant pagal Protokolo dėl Europos Sąjungos Teisingumo Teismo statuto 56 ar 57 straipsnį paduotus apeliacinius skundus, atvejais,

kadangi, be to, būtina sumažinti arba panaikinti tam tikrus Procedūros reglamente numatytus formalumus tiek dėl to, kad, atsižvelgiant į technologines naujoves, jie tapo pertekliniai, tiek dėl to, kad dėl jų padidėja darbo krūvis ir daromas poveikis proceso trukmei,

kadangi šiuo tikslu pareigą parengti protokolą reikėtų taikyti tik dėl teismo posėdžių, kuriuose išklausomos bylų šalys, ir turėtų būti nustatyti skirtingi formalumai tais atvejais, kai žodinė proceso dalis atnaujinama ir kai ji pradedama – pastaruoju atveju taikytini mažesni formalumai,

kadangi taip pat būtina atsižvelgti į Teisingumo Teismo jurisprudenciją konfidencialumo srityje ir atleisti Teisingumo Teismą nuo pareigos priimti nutartį tais atvejais, kai apeliaciniame procese viena bylos šalis prašo užtikrinti kitos šalies atžvilgiu tokį pat konfidencialumą, kokį pirmojoje instancijoje buvo užtikrinęs Bendrasis Teismas,

kadangi reikėtų atsižvelgti ir į tai, kaip Teisingumo Teismas organizuodavo darbą mirus vienam iš teisėjų arba tuo pat metu keliems teisėjams nustojus eiti pareigas, ir numatyti galimybę bylą nagrinėjančio teismo pirmininkui patvirtinti, kad teisėjas, nebegalintis pasirašyti sprendimo ar nuomonės originalo, dalyvavo to teismo pasitarimuose,

kadangi galiausiai reikėtų palengvinti bylų, kurioms taikomas išankstinio apeliacinių skundų priėmimo mechanizmas, tvarkymą ir užtikrinti visiems teisėjams tolygesnį darbo krūvio paskirstymą pakeičiant datą, į kurią atsižvelgiama nustatant prašymus priimti apeliacinį skundą nagrinėjančios kolegijos sudėtį – ši sudėtis būtų laikoma nustatyta teisėjo skyrimo teisėju pranešėju dieną, o ne prašymo priimti apeliacinį skundą pateikimo dieną,

.... d. Tarybai patvirtinus,

## PRIIMA TOKIUS SAVO PROCEDŪROS REGLAMENTO PAKEITIMUS:

### *1 straipsnis*

2012 m. rugsėjo 25 d. Teisingumo Teismo procedūros reglamentas<sup>1</sup> iš dalies keičiamas taip:

1) 38 straipsnio 4 dalis keičiama taip:

„Nepaisant pirmesnėse dalyse išdėstytų nuostatų, dalyvaudamos procese dėl prejudicinio sprendimo priėmimo, įstodamos į bylą ar į procedūrą Teisme arba kreipdamosi į jį su prašymu, ieškiniu, skundu ar apeliaciniu skundu, valstybės narės turi teisę vartoti savo oficialiąją kalbą. Ši nuostata galioja ir rašytiniams dokumentams, ir žodiniams pareiškimams. Jų vertimu į proceso kalbą kiekvieną kartą pasirūpina Teismo kancleris.“

*Nors valstybės narės visada turėjo teisę vartoti savo oficialiąją kalbą Europos Sąjungos Teisingumo Teismą sudarančiuose teismuose, šiuo metu galiojančioje Procedūros reglamento 38 straipsnio 4 dalyje ši padėtis atspindėta tik iš dalies, nes joje nurodyti tik trys oficialiosios kalbos vartojimo atvejai, t. y. kai valstybės narės dalyvauja procese dėl prejudicinio sprendimo priėmimo, jos įstoja į Teisingumo Teismo nagrinėjamas bylas ir pareiškiami Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 259 straipsnyje nurodyti ieškiniai dėl įsipareigojimų neįvykdymo.*

*Šioje nuostatoje nepaminėti nei Statuto 56 ir 57 straipsniuose nurodyti apeliaciniai skundai, nei Procedūros reglamento IV antraštinės dalies, susijusios su tiesioginiais ieškiniiais, 9 skyriuje nurodyti prašymai ir skundai, taip pat valstybių narių dalyvavimas peržiūros ar nuomonės pateikimo procedūrose, numatytose atitinkamai Procedūros reglamento VI ir VII antraštinėse dalyse. Nekyla abejonių, kad šios valstybės turi teisę vartoti savo oficialiąją kalbą tokiuose procesuose.*

*Tai matyti tiek iš Procedūros reglamento 37 straipsnio 2 dalies formuluotės, kurioje visų pirma padaryta aiški nuoroda į 38 straipsnio 4 ir 5 dalyse numatytą leidžiančią nukrypti tvarką ir tik tada nustatyta proceso kalba, taikytina apeliacinių skundų, peržiūros ir IV antraštinės dalies 9 skyriuje nurodytų prašymų bei skundų atveju, tiek iš Statuto 56 straipsnio antros ir trečios pastraipų. Pastarajame straipsnyje patikslinta, kad, išskyrus bylas, susijusias su Europos Sąjungos ir jų tarnautojų ginčais, valstybės narės gali paduoti*

---

<sup>1</sup> OL L 265, 2012 m. rugsėjo 29 d., p. 1, su pakeitimais, padarytais 2013 m. birželio 18 d. (OL L 173, 2013 m. birželio 26 d., p. 65), 2016 m. liepos 19 d. (OL L 217, 2016 m. rugpjūčio 12 d., p. 69), 2019 m. balandžio 9 d. (OL L 111, 2019 m. balandžio 25 d., p. 73), 2019 m. lapkričio 26 d. (OL L 316, 2019 m. gruodžio 6 d., p. 103) ir 2024 m. liepos 2 d. (OL L 2024/2094, 2024 m. rugpjūčio 12 d.).

*apeliacinį skundą dėl sprendimo ar nutarties, kuriais užbaigiamas procesas, net jeigu jos neįstojo į Bendrojo Teismo nagrinėjamą bylą, ir kad tokiu atveju šių valstybių padėtis yra tokia pat, kaip ir pirmojoje instancijoje į bylą įstojusių valstybių. Taigi šis patikslinimas reiškia, kad, kaip ir pirmojoje instancijoje į bylą įstojusios valstybės narės, galinčios vartoti savo oficialiąją kalbą pagal Bendrojo Teismo procedūros reglamento 46 straipsnio 4 dalį, valstybės, kurios nebuvo to teismo nagrinėjamos bylos šalys ir paduoda apeliacinį skundą Teisingumo Teismui, taip pat gali vartoti savo oficialiąją kalbą.*

*Siekiant išsklaidyti bet kokias galinčias kilti abejones šiuo klausimu, siūloma iš dalies pakeisti Procedūros reglamento 38 straipsnio 4 dalį, kad būtų pašalinta ši spraga ir aiškiai numatyta, jog valstybės narės gali vartoti savo oficialiąją kalbą ne tik minėtais trimis atvejais, bet ir tada, kai jos dalyvauja tokiaame procese Teisingumo Teisme, kaip nuomonės pateikimo ar peržiūros procedūra, arba kreipiasi į jį su prašymu, skundu ar apeliaciniu skundu.*

2) 38 straipsnio 5 dalis keičiama taip:

„Valstybėms, kurios nėra valstybės narės, tačiau yra EEE susitarimo šalys, taip pat ELPA priežiūros institucijai leidžiama vartoti vieną iš 36 straipsnyje nurodytų kalbų, kuri nėra proceso kalba, kai jos dalyvauja procese dėl prejudicinio sprendimo priėmimo, įstoja į bylą ar į procedūrą Teisme arba kreipiasi į jį su prašymu ar apeliaciniu skundu. Ši nuostata taikoma ir rašytiniams dokumentams, ir žodiniams pareiškimams. Jų vertimu į proceso kalbą kiekvieną kartą pasirūpina Teismo kancleris.“

*Ankstesniame punkte nurodytas pakeitimas „mutatis mutandis“ taikytinas valstybėms, kurios nėra valstybės narės, tačiau yra EEE susitarimo šalys, taip pat ELPA priežiūros institucijai. Kadangi šios valstybės ir ši institucija gali dalyvauti procesuose Teisingumo Teisme kitais atvejais, nei šiuo metu 38 straipsnio 5 dalyje nurodyti du atvejai, reikėtų papildyti šio straipsnio formuluotę ir numatyti, kad jos gali vartoti vieną iš 36 straipsnyje nurodytų kalbų, kuri nėra proceso kalba, ne tik tada, kai dalyvauja procese dėl prejudicinio sprendimo priėmimo arba įstoja į Teismo nagrinėjamą bylą, bet ir tada, kai dalyvauja tokioje procedūroje, kaip, pavyzdžiui, Procedūros reglamento 195 straipsnyje numatyta peržiūros procedūra, arba kai kreipiasi į Teisingumo Teismą su šio reglamento IV antraštinės dalies 9 skyriuje numatytu prašymu arba apeliaciniu skundu.*

3) 83 straipsnis keičiamas taip:

*„83 straipsnis Žodinės proceso dalies pradėjimas arba atnaujinimas*

Išklausęs generalinį advokatą Teismas gali bet kada nuspręsti pradėti žodinę proceso dalį arba nutarti atnaujinti šią proceso dalį, be kita ko, jeigu jis mano, kad jam nepateikta pakankamai informacijos, arba jeigu baigus žodinę proceso dalį šalis pateikė naują faktą, kuris gali būti lemiamas Teismui priimant sprendimą, arba jeigu nagrinėjant bylą reikia remtis argumentu, dėl kurio šalys ar Statuto 23 straipsnyje nurodyti suinteresuotieji asmenys nepateikė nuomonės.“

*Procedūros reglamento 83 straipsnyje numatyta Teismo galimybė nutarti pradėti ar atnaujinti žodinę proceso dalį ir šiuo atveju nurodomi trys konkrečių situacijų, kai žodinė proceso dalis gali būti pradėta arba atnaujinta, pavyzdžiai. Nedarant poveikio nei žodinės proceso dalies pradėjimo ar atnaujinimo principui, nei aplinkybėms, galinčioms lemti tokį procesinį veiksmą, šiuo pakeitimu siekiama supaprastinti Teismo veiklą žodinės proceso dalies pradėjimo atveju.*

*Nors neabejotina, kad nutarties priėmimas yra akivaizdžiai naudingas žodinės proceso dalies atnaujinimo atveju, jeigu teismo posėdis jau įvyko ir (ar) buvo pateikta generalinio advokato išvada, atrodo, kad nutarties priėmimas yra perteklinis tuo atveju, kai žodinė proceso dalis dar nebuvo pradėta ir nebuvo nei surengtas teismo posėdis, nei pateikta generalinio advokato išvada. Tokiu atveju iš tiesų galima nuspręsti pradėti žodinę proceso dalį priimant paprastą sprendimą, apie kurį šalims pranešama Teismo kanceliarijos raštu, prireikus kartu pateikiant klausimus, į kuriuos turi būti atsakyta raštu arba žodžiu.*

*Vis dėlto neatrodo būtina pakeisti dabartinę praktiką, kiek ji susijusi su žodinės proceso dalies atnaujinimu. Jeigu Teismas mano, jog ši proceso dalis turi būti atnaujinta, svarbu, kad jis nurodytų to priežastis, kad šalys ar Statuto 23 straipsnyje nurodyti suinteresuotieji asmenys visapusiškai suprastų tokio atnaujinimo apimtį ir galėtų tinkamai pasirengti naujam teismo posėdžiui. Nutarties priėmimas tokiu atveju atrodo tinkamiausia priemonė žodinės proceso dalies atnaujinimo motyvams išdėstyti ir šiomis aplinkybėmis išsamiau nagrinėtiniams klausimams nurodyti.*

4) 84 straipsnis keičiamas taip:

*„84 straipsnis Teismo posėdžių, kuriuose išklausomos bylų šalys, protokolai*

1. Teismo kancleris parengia kiekvieno teismo posėdžio, kuriame išklausomos bylos šalys, protokolą. Protokolą pasirašo pirmininkas ir Teismo kancleris. Jis yra autentiškas dokumentas.

2. Teismo kanceliarijoje šalys ir Statuto 23 straipsnyje nurodyti suinteresuotieji asmenys gali susipažinti su bet kuriuo protokolu ir gauti jo kopiją.“

*Nors tai, kad Teismo kanceliarija parengia kiekvieno posėdžio protokolą, dar visai neseniai buvo svarbus formalumas, leidžiantis patvirtinti patį faktą, kad posėdis įvyko, posėdžio dalyką ir eigą, tokio formalumo reikšmė šiuo metu yra gerokai sumažėjusi, nes teismo posėdžiai, kuriuose skaitomos generalinių advokatų išvados ir skelbiami sprendimai, transliuojami tiesiogiai Teismo interneto svetainėje, kur jų įrašai išlieka prieinami. Be to, perskaičius*

*generalinio advokato išvadą ir paskelbus sprendimą, jie pridedami prie bylos medžiagos ir įteikiami šalims ir Statuto 23 straipsnyje nurodytiems suinteresuotiesiems asmenims.*

*Tokiomis aplinkybėmis pareigą parengti teismo posėdžio protokolą siūloma taikyti tik dėl teismo posėdžių, kuriuose išklausomos bylų šalys, ir atitinkamai pakeisti Procedūros reglamento 84 straipsnio 1 dalį. Vis dėlto šis pakeitimas aktualus ne visoms kalbinėms versijoms. Kai kurių kalbų atveju šiuo metu galiojančioje 84 straipsnio 1 dalyje jau dabar nurodyti tik teismo posėdžiai, kuriuose išklausomos bylų šalys.*

5) 88 straipsnis keičiamas taip:

*„88 straipsnis*

*Sprendimo paskelbimas ir įteikimas*

1. Sprendimas skelbiamas viešame teismo posėdyje.
2. Sprendimo originalą pasirašo pirmininkas, pasitarimuose dalyvavę teisėjai ir Teismo kancleris. Jeigu pasitarimuose dalyvavęs teisėjas nebegali pasirašyti sprendimo originalo dėl sveikatos būklės ar mirties arba dėl atsistatydinimo ar pasibaigusios kadencijos, pirmininkas patvirtina, kad tas teisėjas dalyvavo pasitarimuose.
3. Pasirašytas sprendimo originalas užantspauduojamas ir atiduodamas saugoti Teismo kanceliarijai. Šalims ir prireikus prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikusiam teismui, Statuto 23 straipsnyje nurodytiems suinteresuotiesiems asmenims ir Bendrajam Teismui įteikiamos patvirtintos sprendimo kopijos.“

*Kaip buvo nurodyta šio projekto motyvų įžanginėje dalyje, kas trejus metus atnaujinant Teisingumo Teismo sudėtį gali būti sutrikdyta sklandi teismo veikla, nes dėl tokio atnaujinimo jis privalo per palyginti trumpą laiką užbaigti daug bylų tam, kad būtų laikomasi Statuto 17 straipsnyje nustatyto reikalavimo, pagal kurį teismo sprendimai galioja tik tada, kai juos priima tam tikras minimalus teisėjų skaičius (jis skiriasi priklausomai nuo to, kiek teisėjų įeina į atitinkamo bylų nagrinėjančio teismo sudėtį), ir Teisingumo Teismo procedūros reglamento 88 straipsnio 2 dalyje nustatyto reikalavimo, pagal kurį sprendimo originalą turi pasirašyti pirmininkas, pasitarimuose dalyvavę teisėjai ir Teismo kancleris.*

*Nors dėl Statuto 17 straipsnyje numatytos kворumo taisyklės nekyla jokių sunkumų, to negalima pasakyti apie Teisingumo Teismo procedūros reglamento 88 straipsnio 2 dalyje įtvirtintą reikalavimą. Kadangi gali būti pasirašomas tik sprendimo, parengto proceso kalba, originalas, teisėjų pasitarimai turi būti surengti gerokai prieš Teisingumo Teismo sudėties dalinio atnaujinimo datą, kad prieš faktiškai nustodami eiti pareigas kadenciją baigiantys teisėjai galėtų pasirašyti tą originalą. Taigi kuo didesnis tokių teisėjų skaičius, tuo daugiau bus bylų, kuriose Teisingumo Teismas per palyginti trumpą laiką turės surengti pasitarimus, o šiems teisėjams ir tarnyboms, ypač vertimo raštu tarnybai, teks didesnis darbo krūvis, įskaitant visas dėl skubiai atliekamo darbo kylančias grėsmes.*

*Be minėtų nepatogumų, reikia nurodyti ir Procedūros reglamento 88 straipsnio 2 dalyje įtvirtinto reikalavimo daromą poveikį kitų bylų nagrinėjimui, nes būtinybė suteikti besąlygišką pirmenybę byloms, kurias nagrinėjant dalyvauja kadenciją baigiantys teisėjai, automatiškai lemia kitų Teisingumo Teisme gautų bylų nagrinėjimo perkėlimą į vėlesnį laikotarpį, nors kai kuriose iš jų jau pasirengta priimti sprendimą.*

*Galiausiai pažymėtina, kad prieš tai nurodyti sunkumai tik didėja, kai vėluojama priimti sprendimus dėl teisėjų skyrimo naujai kadencijai. Kol neaišku, ar šie teisėjai bus skiriami naujai kadencijai, Teisingumo Teismas teikia pirmenybę jų bylų nagrinėjimui, ypač kai jie vykdo teisėjo pranešėjo pareigas, siekdamas išvengti to, kad jų nepaskyrus naujai kadencijai šios bylos būtų pradėdamos nagrinėti iš pradžių. Tokio požiūrio laikomasi siekiant užtikrinti gerą teisingumo vykdymą ir apsaugoti bylos šalių teises, tačiau dėl jo dar labiau didėja darbo krūvis ir pirmumo tvarka nagrinėtinų bylų, taigi ir bylų, kurių nagrinėjimas turi būti perkeltas į vėlesnį laikotarpį, skaičius.*

*Dėl visų šių priežasčių ir siekiant tolygiau paskirstyti narių darbo krūvį per visą kadencijos laiką bei užtikrinti, kad visos Teisingumo Teisme gautos bylos būtų laiku išnagrinėtos, siūloma nežymiai pakeisti Procedūros reglamento 88 straipsnio 2 dalies formuluotę ir ją išskaidyti į dvi atskiras dalis. 2 dalyje būtų reglamentuojamas konkretus pasirašymo atvejis, o naujoje 3 dalyje – aspektai, susiję su sprendimo originalo užantspaudavimu, šio sprendimo atidavimu saugoti Teismo kanceliarijai ir patvirtintų jo kopijų įteikimu visiems atitinkamiems adresatams.*

*Dėl paties pasirašymo pažymėtina, jog reikalavimas, kad pasirašytų visi pasitarimuose dalyvavę nariai, iš esmės būtų išlaikytas, tačiau formuluotė būtų iš dalies pakeista taip, kad jeigu pasitarimuose dalyvavęs teisėjas faktiškai nebegalės pasirašyti sprendimo, pavyzdžiui, dėl to, kad pasitarimai šioje byloje buvo baigti prieš pat Teismo sudėties dalinį atnaujinimą ir sprendimas dar verčiamas, kai jis nustoja eiti pareigas, tokio teisėjo parašas bus pakeistas bylą nagrinėjančio teismo pirmininko patvirtinimu, kad tas teisėjas iš tikrųjų dalyvavo pasitarimuose.*

*Ta pati taisyklė pagal analogiją būtų taikoma retesniems atvejams, kai pasitarimuose dalyvavęs teisėjas nebegalėtų pasirašyti sprendimo originalo dėl atsistatydinimo arba dėl sveikatos būklės ar mirties. Šiuo atveju gero teisingumo vykdymo reikalavimams taip pat prieštarautų tai, kad sprendimo paskelbimas būtų atšaukiamas ir byla būtų pradėdama nagrinėti iš pradžių vien dėl to, kad bylą nagrinėjusio teismo narys negalėjo pasirašyti atitinkamo sprendimo originalo. Taigi tokiu atveju taip pat siūloma, kad pirmininkas patvirtintų, jog atitinkamas teisėjas iš tikrųjų dalyvavo pasitarimuose.*

*Dėl išsamumo galiausiai paminėtina, kad jeigu sprendimo nebegalėtų pasirašyti pats pirmininkas dėl to, kad nustojo eiti pareigas Teisme, šią patvirtinimo pareigą turėtų įvykdyti teisėjas, pakeičiantis jį pagal atitinkamai Procedūros reglamento 13 ir 30 straipsniuose nustatytą įprastą tvarką.*

6) 170b straipsnio 2 dalis keičiama taip:

„2. Vadovaudamasi teisėjo pranešėjo siūlymu ir išklausiusi generalinį advokatą, sprendimą dėl šio prašymo priima šiam tikslui specialiai sukurta kolegija, kuriai pirmininkauja Teismo pirmininko pavaduotojas ir kurią taip pat sudaro teisėjas pranešėjas ir trijų teisėjų kolegijos, kuriai teisėjas pranešėjas priklauso paskyrimo teisėju pranešėju momentu, pirmininkas.“

*Siūlomu pakeitimu siekiama išspręsti praktinę problemą, kylančią kas trejus metus iš dalies atnaujinant Teisingumo Teismo sudėtį.*

*Dabartinės redakcijos Procedūros reglamento 170b straipsnio 2 dalyje numatyta, kad spręsti dėl apeliacinių skundų, patenkančių į Statuto 58a straipsnio taikymo sritį, priėmimo pavesta Teismo pirmininko pavaduotojui, teisėjui, paskirtam vykdyti teisėjo pranešėjo pareigas, ir trijų teisėjų kolegijos, kuriai prašymo priimti apeliacinį skundą pateikimo dieną priklauso teisėjas pranešėjas, pirmininkui. Praktinė problema kyla būtent dėl šios atskaitos datos. Kadangi dėl dalinio sudėties atnaujinimo vienas ar keli teisėjai nustoja eiti pareigas Teisingumo Teisme, o juos pakeičiantys teisėjai iš esmės negali priklausyti kolegijai, kol nepradėjo eiti pareigų, susiklosto situacija, kai teisėju, kurie gali būti paskirti teisėju pranešėju dėl iki Teismo sudėties dalinio atnaujinimo datos pateiktų apeliacinių skundų, yra gana nedaug, nes tokiose bylose teisėjais pranešėjais gali būti skiriami tik teisėjai, kurių kadencija nesibaigia ir kurie neina nei pirmininko pavaduotojo, nei trijų teisėjų kolegijos pirmininko pareigų.*

*Prašymus priimti apeliacinį skundą nagrinėjančios kolegijos sudarymo klausimas gali tapti dar sudėtingesnis, jeigu teisėjas, iki dalinio sudėties atnaujinimo paskirtas vykdyti teisėjo pranešėjo pareigas, po šio atnaujinimo išrenkamas Teismo pirmininko pavaduotoju arba trijų teisėjų kolegijos pirmininku. Tokiu atveju, siekiant laikytis 170b straipsnio formuluotės, byla neišvengiamai turi būti iš naujo paskirta kitam teisėjui pranešėjui.*

*Taigi, siekiant supaprastinti tokių bylų tvarkymą ir užtikrinti tolygesnį darbo krūvio paskirstymą visiems teisėjams, ypač neseniai pradėjusiems eiti pareigas teisėjams, siūloma pakeisti minėtą atskaitos datą ir numatyti, kad sprendimą dėl prašymo priimti apeliacinį skundą priima kolegija, kurią sudaro pirmininko pavaduotojas, teisėjas pranešėjas ir trijų teisėjų kolegijos, kuriai šis teisėjas priklauso nuo jo paskyrimo teisėju pranešėju momentu, o ne nuo ankstesnės prašymo priimti apeliacinį skundą pateikimo dienos, pirmininkas. Šis pakeitimas leistų greičiau priimti sprendimą dėl tokių prašymų ir nereikėtų iš naujo paskirti bylos kitam teisėjui pranešėjui.*

7) 190 straipsnis papildomas šia dalimi:

„4. Jeigu apeliaciniame procese dėl Bendrojo Teismo sprendimo ar nutarties šalis prašo užtikrinti Teisingumo Teismui pateiktų duomenų konfidencialumą į bylą Bendrajame Teisme įstojusios šalies atžvilgiu, kai jų konfidencialumas šios šalies atžvilgiu jau buvo užtikrintas nagrinėjant bylą pirmojoje instancijoje, toks pat konfidencialumas užtikrinamas ir nagrinėjant bylą Teisingumo Teisme.“

*Šiuo pakeitimu siekiama palengvinti apeliaciniame procese pateikiamų prašymų užtikrinti konfidencialumą tvarkymą. Kai Teisingumo Teismui apeliaciniame procese pateikiami tokie prašymai, jis turi gauti šalių pastabas dėl šio prašymo prieš priimdamas dėl jo sprendimą motyvuota nutartimi, net jeigu kitos bylos šalys nepateikė jokių prieštaravimų dėl tokio prašymo. Be to, iš Teisingumo Teismo suformuotos jurisprudencijos matyti, kad jeigu Bendrasis Teismas užtikrina tam tikrų bylos medžiagos duomenų konfidencialumą į bylą įstojusios šalies atžvilgiu, Teisingumo Teismas, gavęs panašų prašymą apeliaciniame procese, visada užtikrina tokį pat konfidencialumą šios šalies atžvilgiu.*

*Taigi siūloma kodifikuoti šią jurisprudenciją ir įtraukti į Procedūros reglamentą specialią nuostatą šiuo klausimu, taip atleidžiant Teisingumo Teismą nuo pareigos tokiais atvejais priimti nutartį ir sudarant sąlygas greičiau išnagrinėti bylą.*

8) 200 straipsnis keičiamas taip:

„200 straipsnis

*Nuomonės paskelbimas ir įteikimas*

1. Nuomonė skelbiama viešame teismo posėdyje.
2. Nuomonės originalą pasirašo pirmininkas, pasitarimuose dalyvavę teisėjai ir Teismo kancleris. Jeigu pasitarimuose dalyvavęs teisėjas nebegali pasirašyti nuomonės originalo dėl sveikatos būklės ar mirties arba dėl atsistatydinimo ar pasibaigusios kadencijos, pirmininkas patvirtina, kad šis teisėjas dalyvavo pasitarimuose.
3. Pasirašytas nuomonės originalas užantspauduojamas ir atiduodamas saugoti Teismo kanceliarijai. Visoms valstybėms narėms ir 196 straipsnio 1 dalyje nurodytoms institucijoms įteikiama patvirtinta nuomonės kopija.“

*Šiuo pakeitimu siekiama dviejų tikslų.*

*Pirma, juo siekiama atsižvelgti į Procedūros reglamento 88 straipsnio 2 dalies pakeitimą ir numatyti konkrečius atvejus, kai faktiškai nebeįmanoma surinkti visų pasitarimuose dalyvavusių teisėjų parašų.*

*Antra, juo siekiama suderinti šio straipsnio formuluotę su 88 straipsnio formuluote, numatant nuomonės užantspaudavimą ir jos atidavimą saugoti Teismo kanceliarijai, taip pat papildyti straipsnio pavadinimą, kad jis atspindėtų jo turinį, apimančią nuomonės įteikimą valstybėms narėms ir 196 straipsnyje nurodytoms institucijoms.*

*2 straipsnis*

Šie Procedūros reglamento pakeitimai, autentiški visomis šio reglamento 36 straipsnyje nurodytomis kalbomis, skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ir įsigalioja pirmą kito mėnesio po jų paskelbimo dieną.

Priimta .... d. Liuksemburge.